WIKIPEDIA

Griegu modernu

El **griegu modernu** considérase la última etapa na evolución del idioma griegu, y correspuéndese a la variante d'esti idioma falada dende la Edá Moderna hasta l'actualidá. Tómase simbólicamente como fecha del so surdimientu la cayida de Constantinopla (1453), anque dicha fecha nun se correspuende con una frontera llingüística clara y munches de les carauterístiques fonétiques modernes del idioma yá apaecieren sieglos antes. Mientres gran parte d'esti tiempu, esistió una situación de diglosia, con distintes dialeutos orales rexonales al llau de formes escrites arcaiques. Mientres los sieglos XIX y XX foi importante la polémica llingüística en redol a la variante popular o demótica (*dimotikí*) y la culta arcaizante (*kazarévusa*). El griegu modernu actual ta basáu na variante demótica y ye la llingua oficial de Grecia y Xipre.

Griegu ***Ελληνικά* / Eliniká'**	
Faláu en	Grecia (11 millones) Xipre Xunión Europea Rexones d'Italia, Albania y pequeñes comunidaes en distintes partes del mundu.
Zona	Sureste d'Europa
Falantes	12 a 15 millones
Familia	Indoeuropéu Griegu Xónicu-Áticu **Griegu modernu**
Alfabetu	Griegu
Estatus oficial	
Oficial en	Grecia Xipre Xunión Europea Italia (llingua minoritaria en delles zones)
Reguláu por	*Nun ta reguláu*
Códigos	
ISO 639-1	`el`
ISO 639-2	`gre / ell`
ISO 639-3	`ell (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=ell)`

Conteníu

Historia

Mientres el periodu turcu, namái ciertos dialeutos marxinales de les islles xóniques, nunca ocupaes polos turcos, y de Xipre y Creta, que caltuvieron mientres un tiempu la so independencia, recibieron cultivu lliterariu. Na zona ocupada, la Grecia continental, los dialeutos que surdíen teníen, ensin apenes esceiciones, un calter puramente oral. La Ilesia, en redol a la cual caltenían los griegos la so identidá, sirvir de la llingua aticista. Los intentos en dómina bizantina d'usar en lliteratura (namái en xéneros bien concretos y non ensin amiestu d'elementos antiguos) la llingua popular, fueron abandonaos. Esto trai la tema de los dos estratos llingüísticos griegos. Na dómina del Imperiu romanu y na del bizantín esistíen, por dicilo asina, dos llingües, que s'influyíen otra manera recíprocamente: la llingua falada o popular y la llingua lliteraria o aticista. Y en la Grecia moderna, a partir de la lliberación, esistió la competencia ente los dos llingües, llamaes respeutivamente *καθαρεύουσα* (*kazarévusa*) «pura» y δημοτική (*dimotikí*) «popular», derivada la primera del griegu aticista, la segunda del popular o faláu. Foi A. Hatzidakis quien, dende'l so llibru de 1892, estableció esta xenealoxía del griegu modernu: vien de la koiné antigua, non, siquier en términos xenerales, de los antiguos dialeutos. De la koiné vienen tamién los dialeutos griegos modernos. La hestoria del griegu modernu resumir, asina, nun enclín evolutivu: a la desapaición de los dos estratos llingüísticos y de los distintos dialeutos a favor d'un únicu griegu modernu aprosimao unificáu, que, poques gracies, recibió influxos de distintes llingües.

El griegu modernu amenorgó la so estensión a un espaciu xeográficu relativamente amenorgáu, próximu al del griegu antiguu. Ocupa casi toa Grecia, onde lo fala'l 95% de la so población (más de 10 000 000 de persones), y la parte griega de Xipre (unes 600 000 persones). En Grecia'l númberu de falantes de llingües eslaves, armeniu, albanés y rumanu baxó drásticamente y los más son billingües; el ladín o xudeoespañol práuticamente sumió por causa de les persecuciones mientres la Segunda Guerra Mundial. Y queden unos 150 000 falantes de turcu en Tracia. Amás de esto, el númberu de falantes de griegu n'Exiptu

(Alexandría) y Asia Menor baxó considerablemente pola matinada antioccidental: guerra perdida en Anatolia ya intercambiu de poblaciones (1923), réximes nacionalistes n'Exiptu (dende 1956). Baxó'l so númberu n'Istambul. Estos griegos, y los del Cáucasu y Ucraína, replegáronse a Grecia. Sicasí, hai florecientes colonies griegues n'Europa Occidental, América y Australia.

Nel periodu turcu, magar los tarrecibles golpes recibíos pola llingua griega, ésta caltenía n'Oriente'l so prestíu. Una pequeña élite saber descendiente de los gloriosos tiempos antiguos; munchos más víen nella la llingua de la verdadera relixón, en redol al patriarcáu de Constantinopla. Equí y n'otros llugares del Imperiu Turcu había munchos griegoparlantes, polo xeneral toleraos, anque había dómines de persecución. Y una pequeña aristocracia griega tenía puestos oficiales nel imperiu, sobremanera los fanariotas de Constantinopla, que teníen importantes puestos alministrativos y políticos y gobernaben pal sultán Valaquia y Moldavia.

N'Occidente, sicasí, práuticamente la única referencia pal griegu yera la de l'Antigüedá clásica. En nome d'ella (o con sida d'ella) refugaba Federico II de Prusia les propuestes de Voltaire d'ayudar a los griegos a lliberar del turcu. Considerar indignos, envilecidos; y la so llingua yera considerada pura corrupción. Una esceición yera Catalina de Rusia, ensin dulda polos fondos llazos del so país cola cultura bizantina. Sicasí, a fines de sieglu XVIII, dempués de la Ilustración y de la Revolución francesa, creció adulces l'enfotu por ayudar a los griegos, identificándolos más o menos colos antiguos: asina Lord Byron y los filohelenos que llucharon na guerra de lliberación de Grecia, a partir de 1821. A esto contribuyó'l fechu de que los griegos, súbditos del Imperiu Turcu, empezaron a rellacionase con Europa como axentes de comerciu esterior del mesmu o como miembros de comunidaes griegues qu'empezaben a formase en Rusia y Occidente. Y el fechu del espardimientu de les idees europees d'independencia y llibertá, que la so antigua xenealoxía yera almitida por toos. So influencies lliberales y nacionalistes grupos d'emigrantes griegos promovieron la creación de nucleos independentistes en Grecia y fuera (en Odesa y n'Occidente), nucleos sofitaos polos fanariotas de Constantinopla y la Ilesia griega. Per otra parte, Grecia yera un bon puntu de sofitu pa rusos y occidentales nel so deséu de expansionarse por cuenta del turcu. Tou esto desaguó na ayuda a los griegos cuando intentaron lliberar de los turcos: sulevación de 1821, guerra con resultaos cambiantes, sofitu de Gran Bretaña, Rusia y Francia (tratáu de Londres y batalla de Navarino, 1827), independencia de Grecia (tratáu de Adrianópolis de 1829 y Conferencia de Londres de 1830).

Unificación del idioma

Grecia atopábase lliberada, pero quedaba abierta, ente otres, la cuestión llingüística. La minoría qu'escribía facer en kazarévusa (GK), la continuación de la koiné antigua y bizantina; los demás falaben dimotikí (GD), estremada amás en dialeutos, una llingua que nun s'escribía. El modelu occidental y una mínima racionalidá imponíen una llingua única. Una llingua que fuera capaz, amás, de satisfaer les necesidaes de la civilización europea. Un primer acercamientu escontra esta xera foi la obra d'Adamantios Korais (1748-1833), un griegu d'Esmirna a quien el so padre unvió a Ámsterdam como'l so representante comercial y qu'estudió depués medicina na Universidá de Montpellier. Vivió la Revolución francesa y vio na espedición a Exiptu l'empiezu del fundimientu del Imperiu otomanu. Pudo algamar a ver, nos sos últimos años, la lliberación de Grecia. Korais yera un escelente filólogu clásicu. Empezó traduciendo a Estrabón por encargu de Napoleón, depués tradució y editó con notes numberosos autores clásicos: Aristóteles, Platón, Tucídides, Isócrates y otros munchos. Consideraba'l griegu como una continuidá, pensaba que Polibio, Plutarco y los demás siguíen yá la pronunciación del griegu modernu. Agora bien, si pa él la clásica yera la continuación del griegu antiguu, quería «purificarla» añedir dellos elementos de l'antigua llingua, pa convertila asina en llingua de la cultura, l'alministración y l'escuela. Triaba un terrén entemediu ente la pura δημοτική y la llingua pura» que preconizaba'l sector más tradicionalista, encabezáu por Codrikás, representante de los fanariotas de Constantinopla.

Por casu, frente al demóticu ψάρι «pez», proponía la so forma etimolóxica ὀψάριον, mientres Codrikás quería volver al griegu antiguu ιχθύς. Más radicales yeren los poetes de les islles xóniques, l'únicu llugar onde un dialeutu siguía recibiendo cultivu escritu, tres la conquista de Xipre y Creta polos turcos. Yá falamos del poeta Solomós, el más conocíu del grupu. Pero yera una llingua llocal y agora tratábase de crear una llingua nacional apta pa l'alministración y pa la prosa polo xeneral. Nestes circunstancies estableció un Gobiernu provisional en Nauplion en 1828 y depués, en 1833, la capitalidad treslladar a la que yera una pequeña ciudá, pero de nome pernomáu, Atenes. La interpretación clasicista prevalecía (anque faer d'Atenes una monarquía nun yera bien clásicu) y la ciudá enllenar d'edificios neoclásicos. Y esta orientación prevaleció tamién no relativo a la llingua. Sicasí, nun primer momentu, fueron les realidaes de fechu les que s'impunxeron. Al pie de los atenienses, un aflujo de población forana, peloponesia sobremanera, invadió la pequeña ciudá d'Atenes. Foise formando un dialeutu faláu más o menos común, sobre la base del griegu meridional», más conservador qu'el del Norte, pero con inclusión de ciertos arcaísmos del dialeutu faláu en Ática, Megáride y Egina. Dicía (y diz) ἄνθρωπος (non ἄνθρουπους), μύτη 'ñariz' (non μύτ), μεσημέρι 'mediudía' (non μισμέρ). Aceptaba dellos influxos del griegu de les islles xóniques (Ac. pl. fem. τις del artículu) y del griegu de Constantinopla.

Agora bien, una vegada instauráu'l gobiernu griegu la presión clasicista foi bien fuerte y anovóse y llevó más llueñe la καθαρεύουσα. Ciertu qu'hubo exfrentistas (como P. Soutsos, qu'intentó anovar l'áticu antiguu) y moderaos (como K. Asopios). Había ciertes fluctuaciones. D'otra parte, había tamién ultracorrecciones y creación de nueves pallabres: en cuenta de κάσσα 'caxa' dicíen χρηματοκιβώτιον, en cuenta de πατάτα, γεώμηλον (calcu de fr. pomme de terre). La llingua demótica yera llamada «melenuda» y n'Atenes españaron motinos cuando en 1901 A. Pallis publicó una traducción al griegu demóticu del Nuevu Testamentu (yá antes traduxera la *Ilíada*). Sicasí, la situación empezara a camudar en 1888 cuando J. Psichari, un escritor griegu

que vivía en París, publicó la so novela Το ταξίδι μου («El mio viaxe») en griegu demóticu. Intentó crear un demóticu regularizáu (demasiáu regularizáu), qu'almitía, verdaderamente, pallabres culturales del καθαρεύουσα. Con too y con eso, el llinguaxe periodísticu, el llegal y el científicu siguieron siendo καθαρεύουσα; y hasta 1909 yera la única llingua enseñada nes escueles.

Sicasí, la llingua perdía adulces les traces más estremes del aticismo: el futuru griegu antiguu, l'optativu, la declinación ática, los imperativos en -θι. Pero inda la Constitución de 1911 faía del καθαρεύουσα la llingua oficial de Grecia. La renovación foi más fuerte cuando, a partir de 1910, fundar por M. Triandaphyllidis l'asociación llamada «Sociedá Educativa» (Ἐκπαιδευτικός Ὅμιλος). Influyó na llexislación del Partíu Lliberal de Y. Venizelos, qu'en 1917 introducir na enseñanza elemental. La llingua defendida por Triandaphyllidis foi espuesta na so Gramática de 1941, que se constituyó nuna especie de preceptiva llingüística. Yera, verdaderamente, más abierta la so concepción que la de Psicharis: caltenía ciertes formes dobles y ciertes formes puristes, como -πτ- en cuenta de -φτ- en pallabres d'orixe antiguu (περίπτερο). Lo peor del casu ye que la cuestión llingüística politizóse, los partidarios del δημοτική fueron acusaos, n'ocasiones, d'inclinación pro-ruses y entá pro-bolxeviques. Dende 1923 a 1964 el δημοτική siguió siendo la llingua de los primeros cursos de la escuela (salvu mientres el gobiernu de C. Tsaldaris en 1935-36); en 1964, el Partíu del Centru asitió a dambes llingües n'igual planu, anque l'estudiu del δημοτική raramente devasó la clase de los 14 años. Más tarde, mientres el gobierno de los Coroneles, el καθαρεύουσα foi declaráu otra vegada llingua oficial (1967), el δημοτική quedó acutáu a los cuatro primeros graos de la escuela primaria. Vieno depués la reacción, col cambéu de réxime, en 1976 el δημοτική foi declaráu llingua oficial: de la educación y l'alministración.

Depués, col trunfu del PASOK, introducir en 1982 el llamáu sistema monotónico, una reforma ortográfica qu'abolió los espíritos, fixo escribir ensin acentu los monosílabos (con esceiciones) y con un solu acentu agudu los polisílabos.

La kazarévusa foi, con interrupciones puntuales, la llingua oficial del estáu helénicu dende 1830 hasta 1981, cuando foi sustituyida definitivamente en dicha función pol dimotikí.[3]

El camín a percorrer pa imponer la era, sicasí, más llargu de lo que se pensaba. Mientres enforma tiempu, magar tou, el GK, lliberáu d'estremismos, siguió siendo la llingua de los tribunales, l'exércitu y la Ilesia. Yera la llingua de la cultura y namái penosamente (xéneru a xéneru) y con errores foise imponiendo'l δημοτική, que producía dacuando una prosa artificioso y confuso. Tantu más cuanto que la decadencia de la enseñanza de los clásicos antiguos y les nueves modes pedagóxiques rebaxaben costantemente los niveles de los alumnos. Sía que non, el δημοτική trunfa güei en Grecia. Pero más que demóticu habría que llamalo, siquier na so forma escrita, a cencielles «griegu común». Pos hai dellos tipos de δημοτική, ente elles la llamada καθομιλουμένη, con abondosos elementos de καθαρεύουσα que yeren culturalmente indispensables. Asina, el que llamamos comúnmente griegu modernu nun ye esautamente unitariu: conserva na so fonética y morfoloxía y sobremanera nel so léxicu abondosos elementos de l'antigua llingua culta. Hai πόλη / πόλις (G. -ης o -εως), -ότα / -ότης, G. de la primera en -α (modernu) / -ης (antiguu), δεσποινίδα / δεσποινίς, Ἑλλάδα / Ἑλλάς; caltiense dacuando'l N. pl. de la primera en -αι (τουρίστες / τουρίσται); del adj. βαθύς hai G. sg. βαθιοῦ / βαθέος, N. pl. βαθιοί / βαθεῖς. Y queden bien de elementos compositivos del GA. E infinites variaciones más o menos sinonímiques nel léxicu, del tipu κόκκαλο / ὀστοῦν 'güesu'. El que llamamos griegu modernu combina, pos, distintes variedaes del δημοτική.



Mapa qu'amuesa la distribución de les principales árees dialeutales del griegu modernu.[1]


Mapa qu'amuesa les principales isogloses ente los dialeutos modernos tradicionales (alredor de 1900):[2]

- Lila: área de vocalismu septentrional» (/skiˈli/ > [ˈskli])
- Verde: área de palatalización de /k/ > [ts] (/kiriaˈki/ > [tsirjaˈtsi])
- Mariellu: área de palatalización de /k/ > tʃ (/kiriaˈki/ > [tʃirjaˈtʃi]
- Marrón: consonantes iniciales geminadas (/ˈne/ > [ˈnne])

Dialeutos

Ver tamién: Llingües griegues

Amás de la variante demótica y kazarévusa, la llingua griega moderna cuenta con otros dialeutos minoritarios:

- Ponticu-capadociu faláu hasta 1921 nes mariñes anatólicas del Mar Negru (por casu nes ciudaes de Trapesonte y Sinope), la derrota que sufrieron los griegos per parte de los turcos nesos años, derrota siguida de xenocidiu per parte de los otomanos fixo que -como la mayoría de los griegos de Constantinopla, Xonia y Tracia Oriental- los falantes sobrevivientes abelugar nel territoriu calteníu pol tao griegu, entá dellos millares de persones falen esti dialeutu, cuantimás el pónticu, na so rexón ancestral.

- Tsacónico, dialeutu de direuta procedencia dórica faláu na pequeña rexón de Tsaconia na mariña nordés del Peloponeso al este de la ciudá de Tripolis.
- Grecánico, dialeutu faláu en dellos puntos costeros del estremu sur de la península italiana, el númberu de los sos falantes amenorgóse enforma, siendo unos 5.000 nel 2006, una de les carauterístiques diferenciales más evidentes d'esti dialeutu ye que s'escribe con calteres llatinos.
- Grico o griegu salentino, dialeutu faláu en dos árees güei aisllaes del estremu sudeste de la península italiana nes proximidaes de Lecce el principal enclave y casi darréu al sur de Tarento el segundu enclave (más esautamente en Talsano). Ye de notar qu'escontra 1900 el 80% de los habitantes de la Península Salentina (el tacón de la bota italiana») falaba'l grico ente qu'escontra el 2001 el porcentaxe amenorgárase a aprosimao un 30%. El grico güei ta aceptáu per Italia como una llingua de minoría étnica nativa na llamada Grecia Salentina. Como'l grecánico, el grico suelse escribir con calteres llatinos.

- Coloráu: retención de /n/ a final de pallabra Marrón escuru: retención histórica de /y/ > /o/

Fonoloxía

Una serie de cambeos radicales nos soníos, que la llingua griega esperimentó principalmente mientres el periodu de Koine, condució a un sistema fonolóxicu que ye perceptiblemente distintu del Griegu antiguu. En vegada del sistema vocálicu antiguu, colos sos cuatro niveles d'altor, distinción del llargor y diptongos múltiples, el griegu modernu tien un sistema simple de cinco vocales. Esto foi por cuenta de una serie de fusiones, especialmente escontra /i/ (iotacismo). Nes consonantes, el griegu modernu tien dos series de fricatives sonores y sordes en llugar de les oclusives sonores y de les sordes aspiraes del griegu antiguu.

Gramática

Ver tamién: Artículu en griegu

El griegu modernu sigue siendo en gran parte una llingua sintética. Ye una de les poques llingües indoeuropees que caltuvo una voz pasiva sintética. Los cambeos sensibles na gramática (comparada col Griegu clásicu) inclúin:

- la perda del casu del dativu, de la manera optativu, del númberu dual, del infinitivu verbal y de los participios (sacante'l participiu pasáu)
- l'adopción del xerundiu
- l'amenorgamientu nel númberu de les declinaciones del sustantivu y *l'adopción

d'una partícula modal pa denotar los tiempos futuru y condicional

- la estensión al tiempu del futuru de la distinción aspectual ente presente imperfectu y aoristo
- la perda del imperativu de la tercer persona *la simplificación

del sistema de prefixos gramaticales.

Ver tamién

- Alfabetu griegu
- Idioma griegu
- Fonoloxía del griegu modernu
- Fundación Griega pa la Cultura
- Centru pa la Llingua Griega
- Historia del idioma griegu
- Griegu antiguu
- Griegu medieval

Referencies

1. Basáu en Brian Newton (1972). *The Generative Interpretation of Dialect. A Study of Modern Greek Phonology* (n'inglés). Cambridge. ISBN 0521084970.
2. Basáu en: Peter Trudgill. «Modern Greek dialects. A preliminary Classification (https://www.benjamins.com/jbp/series/JGL/4/art/0003a.pdf)» (n'inglés). *Journal of Greek Linguistics* (4): pp. 54-64. http://www.benjamins.com/jbp/series/JGL/4/art/0003a.pdf.

3. Magadán Olives, 2003, p. 78, nota 2

Bibliografía

- Magadán Olives, M.T.. «Nin fatos nin energúmenos, pero sí hipócrites. Falsos primos y contrapréstamos en griegu modernu. (http://www.raco.cat/index.php/QuadernsTraduccio/article/viewFile/25347/25181)». *Quaderns: Revista de traducció* (9). pp. 75-91 ISSN 0212-0550 (https://www.worldcat.org/issn/0212-0550). http://www.raco.cat/index.php/QuadernsTraduccio/article/viewFile/25347/25181.
- Politis, L. (1994). *Historia de la Lliteratura griega modernu*.

Enllaces esternos

- Recursos pal griegu modernu (http://www.filologiaclasica.blogspot.com/)
- Gramática básica de griegu modernu (http://www.migramatica.com/griegu/)
- Gramática básica de griegu modernu pa los niveles A1/A2. Gratuita. N'inglés. (https://repository.kallipos.gr/handle/11419/4393?locale=en)

Control d'autoridaes	**Proyeutos Wikimedia** · Datos: Q36510 · Multimedia: Greek language (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Greek_language) **Identificadores** · LCCN: sh85057166 (https://id.loc.gov/authorities/sh85057166) · AAT: 300388361 (https://www.getty.edu/vow/AATFullDisplay?find=&logic=AND&note=&subjectid=300388361) · **Diccionarios y enciclopedies** · Britannica: url (https://www.britannica.com/topic/Modern-Greek-language)